

**PROCEDURA APERTA TELEMATICA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO E LAVAGGIO  
INDUMENTI DA LAVORO E DPI ALTA VISIBILITA’  
(PA 202-2021)**

**AVVISI DI GARA  
RISPOSTE AI QUESITI D’INTERESSE GENERALE (FAQ)**

agg. al 11/05/2022

**QUESITO 1**

Si formulano per la gara in oggetto i seguenti quesiti:

- 1) Al capitolo 21 del disciplinare di Gara si prevede: “che il soggetto risultato primo in graduatoria dagli esiti di gara, avrà l’obbligo, a pena d’esclusione, di fornire i campioni di ciascuno dei n.15 articoli proposti per la regolare esecuzione dell’appalto di che trattasi, completi delle rispettive schede tecniche del singolo prodotto e degli ulteriori documenti previsti dalle Specifiche Tecniche del CSA e dalle Schede tecnico-descrittive ivi allegate”. Confermate essere questa la corretta procedura, contrariamente a quanto invece previsto dal paragrafo 3.2 delle Specifiche Tecniche per noleggio e lavaggio indumenti e DPI (“Unitamente alla consegna della documentazione per partecipare alla gara il concorrente dovrà realizzare e consegnare un prototipo di tutte le tipologie di indumento...OMISSIS”) e che questo costituisca quindi un refuso ?
- 2) Si chiede a questa spettabile Stazione Appaltante la disponibilità ad accettare eventuali documenti in lingua straniera che riferiscono a norme di prova standard e ai relativi esiti e/o valori facilmente leggibili anche se non in italiano. Tale richiesta è legata al momento contingente e alla conseguente difficoltà di eseguire le asseverazioni delle traduzioni presso i Tribunali. In alternativa è possibile presentare una traduzione non asseverata eseguita da traduttore professionista con dichiarazione di disponibilità ad effettuare l’asseverazione in caso di aggiudicazione e/o più in generale in una fase successiva.
- 3) Al punto 2.6 della sezione IV del bando di gara si indica come Periodo minimo durante il quale l’offerente è vincolato alla propria offerta, espresso in mesi, il numero di 180. Confermate che si tratti di un refuso e intendete più propriamente 180 gg ?
- 4) Poiché, nel criterio A.2 del Prospetto Criteri di Valutazione OEPV si assegna un punteggio tabellare al possesso della registrazione EMAS, si chiede la possibilità di presentare in alternativa la certificazione 14001 che gli stessi CAM per l’affidamento del servizio di lavaggio industriale e noleggio di tessili chiaramente equiparano come alternativa ?

**RISPOSTA 1**

Relativamente alla procedura in oggetto, si fornisce di seguito puntuale riscontro ai quesiti formulati attraverso la piattaforma aziendale gare telematiche:

- 1) Nel richiamare quanto previsto dal Disciplinare di gara al paragrafo 21 (ultimo capoverso – pag.43), si conferma l’obbligo per il partecipante che risulterà primo in graduatoria, di fornire, a pena d’esclusione, i campioni di ciascuno dei n.15 articoli proposti per la regolare esecuzione dell’appalto di che trattasi, completi delle rispettive schede tecniche del singolo prodotto e degli ulteriori documenti previsti dalle Specifiche Tecniche del CSA e dalle Schede tecnico-descrittive ivi allegate. Ciò posto, le indicazioni riprodotte per mero refuso al punto 3.2 delle Specifiche Tecniche di cui al CSA, circa la consegna dei prototipi unitamente alla documentazione di gara, sono da considerarsi inesatte ed il relativo testo ivi riportato al primo capoverso è da intendersi, pertanto, rettificato come segue: *“Successivamente alla consegna della documentazione necessaria per partecipare alla gara, il concorrente primo in graduatoria, dovrà realizzare e consegnare ad ABC AS un prototipo di tutte le tipologie...”*. A riguardo si invitano gli interessati ad eseguire accessi successivi nell’apposita sezione “Pubblicazione” della presente piattaforma aziendale gare telematiche, ovvero all’area “Amministrazione Trasparente” - sottosezione “Bandi di gara in corso e gare aggiudicate” del sito web aziendale, per acquisire le Specifiche Tecniche in revisione vigente che annullano e sostituiscono le precedenti;
- 2) In considerazioni delle possibili difficoltà per i partecipanti di ottenere dai Tribunali competenti il rilascio di asseverazioni per la traduzione di documenti in lingua straniera, è possibile, nelle more del superamento del momento contingente, presentare traduzioni eseguite da professionista esperto, accompagnate da impegno del partecipante ad eseguire, in caso di aggiudicazione, tali asseverazioni presso i Tribunali. E’ chiaro che eventuali difformità sostanziali non sanabili che potrebbero riscontrarsi nei contenuti della traduzione non asseverata potranno comportare la revoca dell’aggiudicazione;
- 3) Nel richiamare quanto previsto al paragrafo 13 (ultimi due punti elenco – pag.23), si conferma che la validità dell’offerta è espressa in giorni e che l’indicazione in mesi riportata dal Bando di gara GUUE è stata riprodotta per mero refuso in fase di compilazione dei campi preimpostati dal sistema SIMAP;
- 4) La Certificazione UNI EN ISO 14001 è requisito di partecipazione, così come previsto al punto 7.3 lett.d) del Disciplinare di gara, pertanto, non può essere presentata in sostituzione della Registrazione EMAS, prevista dal criterio A.2 del Prospetto OEPV, quale elemento premiante di valutazione dell’Offerta Tecnica dei partecipanti.